



Programa VII Conferencia Internacional ALEPH 2010 “Reflejos y miradas de la literatura hispánica”

Martes 27 de abril

9.00-11.30	Recepción de Participantes	
11.45 – 12.00	Sesión Inaugural	
12.00 - 13.00	Conferencia Inaugural U.Place 4.204 Joaquín Rubio Tovar (U. de Alcalá de Henares) “La difusión del Libro de Marco Polo y del Libro de Mandeville en el siglo XVI: imágenes y traducciones”	
13.00 - 14.00	Comida	
14.00 - 15.00	Mesa redonda U. Place 2.218 Moderador: Prof. Chris Perriam (U.Manchester) “ <i>En la ciudad sin límites</i> (dir. Antonio Hernández): textos, imágenes, intertextos” Dr. Claire Lindsay (UCL) “Fronteras y paradojas en la ‘literatura de viaje’ del siglo XX/XI”	
15.00 - 17.00	Sesiones paralelas I y II	
	<p>Diálogo literatura europea – literaturas hispánicas I U.Place 2.220 Moderador: Mari Paz Cornejo</p> <p>María Ortega García (U. de Burgos) Recepción y difusión de <i>No puede ser</i> en Europa: traducciones y adaptaciones de una comedia moretiana</p> <p>María Eugenia Acedo Tapia (U. de Málaga) La isla y los demonios a la luz del purgatorio de Dante. Análisis del espacio mítico de la isla</p> <p>José Pedro Sousa (U. Lisboa)</p>	<p>Literatura de viajes U.Place 4.205 Moderador: Rocío Ortuño</p> <p>Lola Juan Moreno, (U. de les Illes Balears). “El exotismo interior. “Taller de sedería” de Aurora Luque y la ruta literaria de Ibn Al-Jatib”</p> <p>Sònia Boadas Cabarrocas (U. de Girona) “Camino a la paz: el viaje de Saavedra Fajardo a Münster”</p> <p>Juan Manuel Ledezma (U. Autónoma de Madrid) “El libro <i>Mi Viaje a América</i> de Rafael Altamira”</p>

	Tres paseos por los bosques de la recepción	
	Blanca Ripoll (U. de Barcelona) La influencia de la literatura extranjera en la novela española de posguerra: una cuestión de modernidad	
17.00 - 17.30	Pausa	
17.30 - 19.00	Sesiones paralelas III y IV	
	Crítica Anglosajona: recepción de obras hispánicas U.Place 2.218 Moderador: Juan José Jiménez Anca Silvia Hueso (U. de València) Miradas anglosajonas del boom Fabien Montcher (CSSH-CSIC) La senda inglesa de la historiografía real española: papeles y obras de Esteban de Garibay entre los manuscritos españoles de la <i>John Rylands University Library</i> de Manchester María Teresa Navarrete (U. de Cádiz) La difusión de la obra literaria de Julia Uceda a través de sus traducciones	Asia y las literaturas hispánicas I U.Place 4.205 Moderador: Rocío Ortuño Casanova Elia Saneleuterio (U. de València) Hierro y Tagore frente a sus ataduras: la alucinación como espacio poético de libertad Alberto Pérez Martínez (U. Complutense) Tres lecciones de tinieblas. La génesis de la palabra poética a partir del alfabeto hebreo Delicia Cebrián López , (U. Complutense de Madrid) <i>Cobra y Maitreya</i> : “Sūnyatā” o la concepción de vacío en Oriente y Occidente

Miércoles 28 de abril

9.00 – 11.00	Sesiones paralelas V y VI	
	Renacimiento y Siglos de Oro I U.Place 2.220 Moderador: Rita Bueno	Narrativa española contemporánea U.Place 4.204 Moderador: Pilar Caballero



	<p>Alicia Vara (U. Santiago de Compostela) Entre Sicilia y Mauritania: el distanciamiento espacio-temporal y ambiental en <i>Argenis</i> y <i>Poliarco</i> de Calderón de la Barca</p> <p>Isabel Hernando Morata (U. de Santiago de Compostela) “De Lisboa a Fez: portugueses y moros en <i>El príncipe constante</i> de Calderón”</p> <p>Diana Berruezo (U. de Barcelona) “La literatura como tapiz. A propósito de la línea Boccaccio-Masuccio-Mateo Alemán”</p> <p>Noelia Iglesias (U. de Santiago de Compostela) “La negación de lo barroco en la adaptación de Quinault de <i>El galán fantasma</i> calderoniano: un caso de recepción del teatro español en Francia”</p>	<p>Antonio Huertas (U. de València) El misterio tras los círculos: Dante y la Commedia en la narrativa histórica contemporánea</p> <p>Mazal Oaknin (UCL) Española y guineana: el retrato de la inmigración en <i>Cosmofobia</i></p> <p>Judyta Wózniak (U. de Łódź) Antonio Colinas y Zbigniew Herbert: ¿dos clasicismos?</p> <p>Mariàngels Cabiró Badimon (U. Autònoma de Barcelona) Miradas en red, en <i>Doctor Pasavento</i> de Enrique Vila-Matas</p>
11.00 - 11.30	Pausa	
11.30 – 13.00	Asamblea General ALEPH U. Place 4.204	
13.00- 14.00	Comida	
14.00 – 15.00	Asociación Beta (Diego Santos) U.Place 4.204	
15.00 – 17.00	Sesiones paralelas VII y VIII	
	<p>Asia y las literaturas hispánicas II U. Place 5. 206 Moderador: George Oliveira Bentley</p> <p>Ana Gorriá Oriente- occidente: paridad y disparidad en el universo textual de es</p>	<p>Traducción U. Place 4.204 Moderador: Diego Santos</p> <p>Daria Ornat, (U. de Łódź) El reflejo oriental y la mirada polaca: en torno a la traducción polaca de</p>

	<p>necesario entender un poco de Griselda Gambado</p> <p>Miriam Fernández Morales El jaiku en el pensamiento estético de Antonio Machado</p> <p>Luis Alburquerque (U. de Alicante) El instante del instinto: los haikus eróticos de Mario Benedetti</p>	<p>Corsarios de Levante</p> <p>José Martínez Rubio y Manoj Arial, (U. de València) La mirada extraña: <i>Memoria de España</i> de Lain Singh Bangdel, un nepalí a través de la posguerra española</p> <p>Isabelle Gutton (U. de Oviedo) Andanzas y desencuentros de una pareja coja: primera y segunda parte del primer <i>Quijote</i> en francés</p> <p>Aurora Sambolín, (U. Manchester) Escritoras bilingües creando y recreando identidades híbridas en Puerto Rico y en la diáspora puertorriqueña estadounidense: un análisis de las técnicas de representación del discurso oral en <i>América's Dream/El sueño de América</i> (Esmeralda Santiago, 1996/1996) y en <i>The House on the Lagoon/La casa de la laguna</i> (Rosario Ferré, 1995/1996)</p>
17.00-17.30	Pausa	
17.30- 19.00	Sesiones paralelas IX y X	
	<p>Literaturas latinoamericanas contemporáneas U.Place 2.218 Moderador: Diego Santos</p> <p>Brett Perlmutter (U. Cambridge) Roberto Bolaño y su destino borgeano: una crítica de la sociedad argentina desde afuera</p> <p>Mauricio Zabalgoitia (U. Autònoma de Barcelona) América Latina en su <i>otra</i> literatura: ¿la periferia contraataca? Reflexiones en torno a la fabulación y recepción del <i>más allá</i> continental</p> <p>M^a Araceli Fernández Gorgonio (U. de Oviedo) McOndo: El manifiesto literario en la época de la estrategia publicitaria</p>	<p>Renacimiento y Siglos de Oro II U.Place 3.204 Moderador: Blanca Ripoll</p> <p>Zaida Vila (U. de Santiago de Compostela) El componente inglés en el teatro del Siglo de Oro: el caso de <i>Amor, honor y poder</i></p> <p>Lucila González Alfaya (U. de Vigo) <i>Aviso para cuerdos</i>: fusión de tradiciones en un poema de Diego López de Haro</p> <p>Rita Bueno (U. de Lisboa) Reflejos y miradas portuguesas hacia la literatura picaresca</p> <p>María del Rosario Martínez (U. de Sevilla) Cristóbal de Castillejo: Recepción y percepción de un poeta cosmopolita</p>

	<p>Elisa Martín Ortega (CSIC-CCHS) “Y una voz que es la mañana”: el judeoespañol como lengua del rescate en la obra poética de Denise León</p>	renacentista
20.00	Visita guiada por Manchester Literaria.	

Jueves 29 de abril

9.00 – 11.00	<p>Sesiones paralelas XI y XII</p> <p>Diálogo literatura europea – literaturas hispánicas II U.Place 3.209 Moderador: Begoña Regueiro</p> <p>Daniela Omlor (U. St. Andrews) Poesía francesa en la obra narrativa de Jorge Semprún</p> <p>Purificació Garcia Mascarell (U. de València) La narrativa posmoderna de Enrique Vila-Matas: de espaldas a la tradición hispánica.</p> <p>Rocío Calvo (U. Pompeu Fabra) César Vallejo y Georg Trakl: poesía del dolor</p>	<p>Norteamérica y las literaturas hispánicas U. Place 5.206 Moderador: Rocío Ortuño</p> <p>Jairo García Jaramillo (U. de Granada) Primero tomaremos Manhattan. Interferencias poéticas entre García Lorca y Leonard Cohen</p> <p>Mari Paz Cornejo (U. de Alcalá) ¡Bienvenido Mr. Broadway! La industria teatral estadounidense y su influencia en el teatro español de los años cincuenta</p> <p>David Miranda (Bangor University) Nueva York como reflejo de dos visiones contrapuestas de la modernidad en la España de comienzos del siglo veinte: imágenes de futuridad y primitivismo en la novela <i>Anticópolis</i> de Luis de Oteyza</p>
11.00-11.30	Pausa	
11.30 – 13.00	<p>Sesiones paralelas XIII</p> <p>Influencia anglosajona en obras hispánicas U.Place 3.205 Moderador: Guillermo Lain</p> <p>George Oliveira Bentley (U. Manchester) <i>La tempestad</i> de Shakespeare como modelo de identidad latinoamericana</p>	



	<p>Sergio Cabrerizo (U. Complutense de Madrid) Diferencias y semejanzas de dos estilos no narrativos de hacer teatro: “in-yer-face theatre” (Inglaterra) y las “dramaturgias del yo” (España)</p> <p>David Conlon, National University of Ireland (Galway) Irlanda como punto de partida y destino: Un estudio sobre lo irlandés en la obra de Rodolfo Walsh y Ricardo Piglia</p>
13.00-15.00	Comida
15.30 – 17.00	<p>Mesa socios protectores. Instituto Cervantes Moderador: Pilar Caballero</p> <p>Guillermo Laín UCL – U. de Málaga “La (más acertada) recepción de Gabriel Miró en el extranjero”</p> <p>Diego Santos – U. Durham ‘El teatro extranjero en la España de Franco: Jean-Paul Sartre, silenciado’</p> <p>Begoña Regueiro - U. Complutense “Presencia y valores de lo oriental en la obra de Gustavo Adolfo Bécquer”</p>
17.00 a 18.00	<p>Conferencia de clausura. Instituto Cervantes Prof. Gordon Brotherston - U. Manchester “Borges y ALEPH”</p>
18.00 a 19.30	Recepción de clausura a cargo del Instituto Cervantes
20.00	Cena

*Instituto Cervantes/ 322-330 Deansgate/ Manchester, M3 4FN